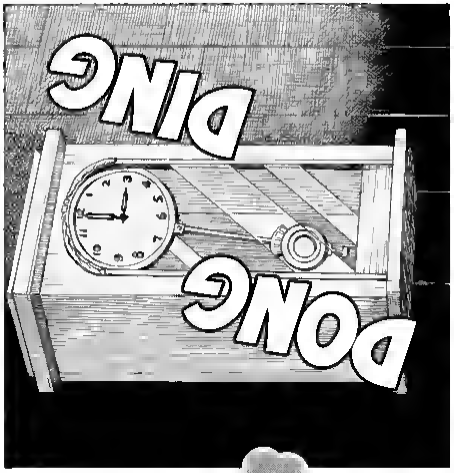
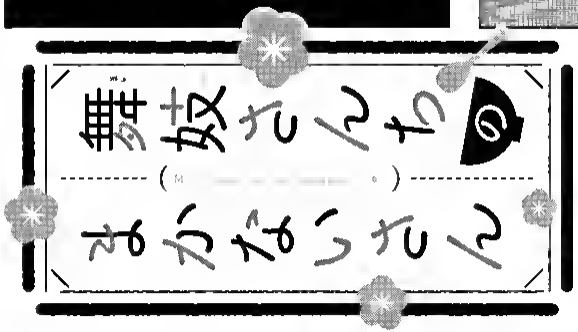
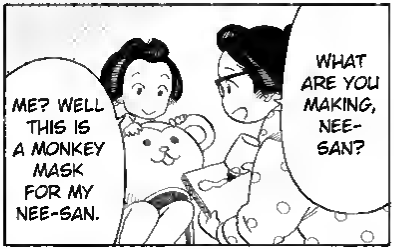


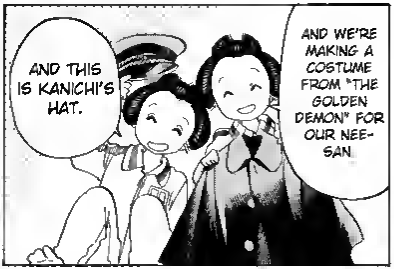


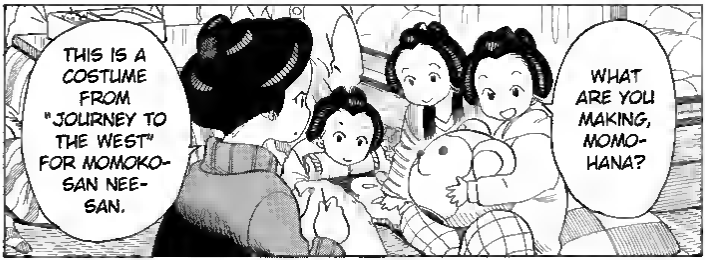
Chapter 35: Pushing for the Goal

IS THERE ANY GLUE LEFT IN THAT BOTTLE OVER THERE?
YEAH, HERE.
PASS ME THOSE SCISSORS.
OKAY.

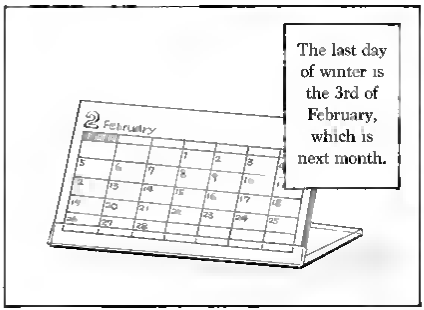
SILENT
SILENT


WHAT ARE YOU MAKING, NEE-SAN?
ME? WELL THIS IS A MONKEY MASK FOR MY NEE-SAN.

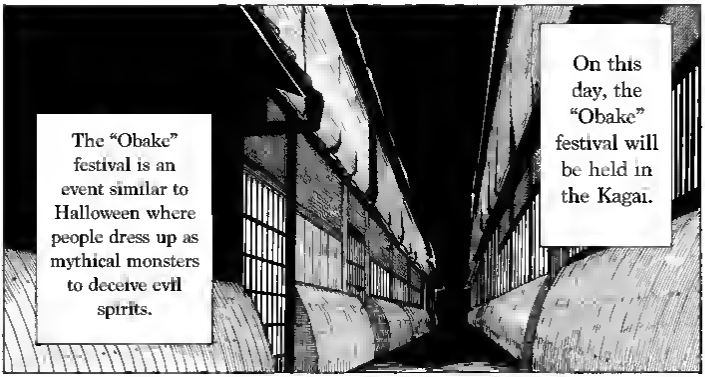

AND WE'RE MAKING A COSTUME FROM "THE GOLDEN DEMON" FOR OUR NEE-SAN.
AND THIS IS KANICHI'S HAT.

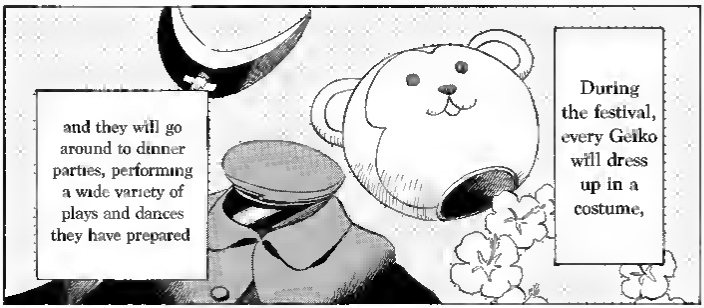

THIS IS A COSTUME FROM "JOURNEY TO THE WEST" FOR MOMOKO-SAN NEE-SAN.
WHAT ARE YOU MAKING, MOMO-HANA?

IS MOMOKO-SAN NEE-SAN GOING AS SANZANG?
WELL YEAH, BUT...

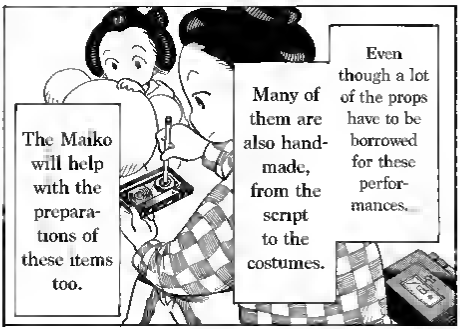

The last day of winter is the 3rd of February, which is next month.
2 February

OOOHH


The "Obake" festival is an event similar to Halloween where people dress up as mythical monsters to deceive evil spirits.
On this day, the "Obake" festival will be held in the Kagai.


and they will go around to dinner parties, performing a wide variety of plays and dances they have prepared
During the festival, every Geiko will dress up in a costume,

HO
HOOH OHO...
However working all day from morning til night can leave the Maiko a bit...


The Maiko will help with the preparations of these items too.
Many of them are also handmade, from the script to the costumes.
Even though a lot of the props have to be borrowed for these performances...

EH?
NEE-SAN, THAT'S THE KOTATSU!!
OH NO, NEE-SAN BROKE DOWN!!
Eek
giggle giggle
UFU FU FU~
.....
GET A HOLD OF YOURSELF, NEE-SAN!!
MOUNTAINS OF CORPSES
KYAA!! NEE-SAN, STOP!!
sneak
THIS IS NOT GOOD, WE'RE NOT GONNA FINISH PREPARING IN TIME IF THIS GOES ON...

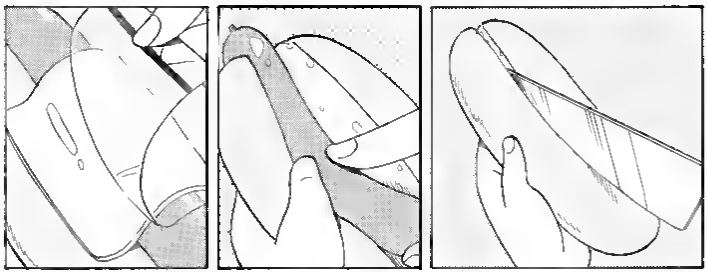
SOMETHING TO LIFT THE MOOD UP A BIT...
MAYBE COLD JUICE?
OR SOME SNACKS?
GONE
JUICE ...
ALL OUT!!
EMPTY
THE SNA-CKS ...
GONE TOO!!
WHAT SHOULD I DO...

WHAT'S THE MATTER?
Talking so loudly at this time of night
HM?
HMMM?

Kashira
MUSTARD
Dog rolls
Melty cheese slices
LONG WEINERS
I BOUGHT THESE FOR BREAKFAST TOMORROW, BUT WE CAN MAKE THEM NOW TOO, I GUESS.

I GUESS I WOULD BE PRETTY ANGRY TOO...
REGRET

DOG ROLLS



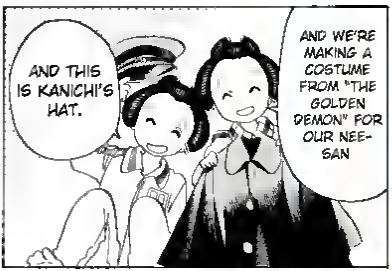
Hot dogs as a midnight snack
(Crunchy weiners topped with cheese. A bit heavy for a late night snack.)
GLITTER
Glue
FOOD IS HERE!!
NEE-CHAN!! GET A HOLD OF YOUR-SELVES!!

I CAN FINISH UP MY PART OF THE PREPARATION BY MYSELF FROM HERE.
IT'S ALL THANKS TO YOUR MIDNIGHT SNACK.
THEY'VE ALL FINISHED THEIR PREPARATIONS IN TIME, THANK GOODNESS.
...YEAH.
LET'S PUSH FOR THE GOAL TOGETHER.
HERE, SUU-CHAN.
BREAK

TL-Notes:

Chapter 35: Pushing for the Goal

PUSH FOR THE GOAL: THE CONCEPT OF "MOU HITO GANBARI" もうひとはがんばり MEANS "TO MAKE AN EXTRA EFFORT, GOING THE EXTRA MILE, ONE LAST PUSH FOR THE GOAL"



THE GOLDEN DEMON: KONJIKI YASHA - 金色夜叉 IS A 1954 DRAMA SERIES FOLLOWING THE CORRUPTION OF KANICHI, A STUDENT WHO FELL INTO GRIEF AFTER A FAILED MARRIAGE WITH THE DAUGHTER OF HIS DEBTOR.

/a/nonymous presents:

3

maiko-san chi no makanai-san

Translator: Winstonite
Proofreader: Persephone
Editor: Aranea